



# PLANE NEWS

## 主席簡報 Chairman's Message



AES 17th Anniversary cum 10th YES Anniversary Dinner was successfully held at Harbour Plaza North Point Hotel on 22 April. In the celebration, we had 25 tables with more than 300 members and over 100 invited guests, including 80 senior government officials, many Directors, Deputy Directors and Assistant Directors of the HKSAR government and deputies from the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR. The Hon Paul CHAN Mo-po, Secretary for Development kindly accepted our invitation to be the Guest of Honour. Ying Wa College Band and Dr. LEE Ka-yan presented fabulous performances during the dinner. All guests enjoyed the remarkable event.

AES organised a delegation to Qianhai, Shenzhen on 26 January. With me as the leader, the delegation had members from different sectors, including engineers, university professors and surveyors. Then on 27 & 28 April 2013, a 130 delegation to Qianhai and Nansha was jointly organised with The Hong Kong Island Federation of Professions and Dashun Policy Research Centre. Delegates were able to have better understanding of the development plans and future opportunities in both special districts.

Indeed, AES organised a series of activities in the past 6 months. A career talk on Alternative Career Paths after Engineering Chartership was held in February. In March, we organised a visit to Zero Carbon Building and a forum on the Review of the Environmental Impact Assessment (EIA)

Practices of Major Construction Works in Hong Kong - The Next Step. In June, we organised a visit to the Hong Kong Observatory. Our Young Engineers Society (YES) also played a main role in organising an Outdoor War Game in April.

AES has been supporting the rehabilitation work after the 5.12 earthquake in Sichuan in 2008. This year is the 5th year after the quake. AES arranged with some other organisations to form a delegation to attend ceremony for the 5th anniversary of 5.12 earthquake there. Unfortunately, there was another magnitude 7.0 earthquake in Ya'an of Lushan in Sichuan on 20 April 2013 which required intensive remedial work and care in first priority. The delegation was reluctantly called off. Regarding the rehabilitation works with Rotary Club of Kowloon West (九龍西區扶輪社) and Zhong Hua Construction Foundation (中華建設基金會) in Tongkou County of Beichuan, the 2 projects (四川省北川縣通口鎮「防疫康復中心」及「11條村救急及康健中心」) were completed early this year. I attended the project completion ceremony between 29-31 March 2013.

AES will continue to organise more exciting programmes and activities in the coming year for our members. As the Chairman of AES, I would like to thank all of you who have contributed to the Association and sincerely hope that you will continue to support all such good causes. Your valuable suggestions are always welcome.

Raymond Ho



Designed by Architect,  
Dr Tao Ho (何弢博士)





# 工程界社促會 17 周年暨青年部 10 週年晚宴

晚宴籌委會主席 謝國洲工程師

2013 年是工程界社促會成立 17 週年，亦是我們青年部 10 成立週年紀念。我十分榮幸能夠擔任今年週年晚宴籌委會主席，與多位青年部幹事一起籌備是次晚宴。我自 2003 年大學畢業後加入工程界工作，便開始參與工程界社促會青年部的事務，不知不覺已經十年了，所以這個週年晚宴對我亦特別有意義。

今年晚宴於 2013 年 4 月 22 日在北角海逸酒店海逸軒舉行。我們非常榮幸邀請了發展局局長陳茂波先生作晚宴主禮嘉賓，出席嘉賓眾多，包括廣東省科學技術協會及中聯辦多個部門的代表，多位政府高級官員，如運輸及房屋局副局長邱誠武先生、教育局常任秘書長謝凌潔貞女士、屋宇署署長區載佳先生、土木工程拓展署署長韓志強先生、機電工程署署長陳帆先生、路政署署長劉家強先生、香港天文台台長岑智明先生、水務署署長馬利德先生、還有香港城市大學校長郭位教授、和各政府工程師協會代表，業界工程師朋友、專業人士以及許多位大學教授、副署長及助理署長等、以及本會顧問周子京教授、胡曉明先生、劉正光博士、劉紹鈞教授、李家仁教授、梁海明先生、梁美芬博士、盧偉國博士及盧耀楨先生均撥冗光臨。

發展局局長陳茂波先生致辭後，何鍾泰主席聯同執委、理事及嘉賓帶領祝酒。接著，晚宴正式開始。晚宴中，青年部主席區德祈工程師，簡介了青年部過去十年的工作與未來的展望和方向；為了介紹我們過去十年的點滴，我們播放了串連起來的昔日活動相片的影片。如以往的週年晚宴一樣，我們安排多項精彩表演及餘興節目，計有英華書院中樂團演奏中樂及「獅子山下」等多首名曲、李家仁教授高唱「小明」新歌，和有趣

有獎的問答遊戲，都令台下嘉賓又高興又投入。而使我當晚最難忘的節目，當然是何主席和我們青年部一起高歌「朋友」。晚宴除了令各工程界朋友有聚首交流機會外，更讓大家渡過了一個輕鬆愉快的晚上（使我難忘的一個晚上）。

當晚社促會響應香港地球之友的「惜飲惜食」計劃，實行「貴精不貴多」，在晚宴調節恰當份量，並鼓勵賓客將「盈餘」（剩菜）帶走繼續享用。而餐桌上亦擺放了一份宣傳單張，把「惜飲惜食」計劃之訊息廣為宣傳。

最後，我藉此機會感謝是晚支持及贊助的公司和個人，以及籌委員各成員及所有對今年晚宴提供協助的朋友，令晚會得以順利完成。



英華書院中樂團



▲ 何鍾泰主席



▲ 發展局局長陳茂波先生



▲ 青年部主席區德祈工程師



▲ 本會顧問李家仁教授



## 『前海深港現代服務業合作區』考察團

何集良先生

為使香港的工程界及相關專業人士更能瞭解前海的發展，工程界社促會於 2013 年 1 月 26 日（星期六）上午安排一次考察團，到訪位於深圳市南山區的「深圳市前海深港現代服務業合作區管理局（前海發展局）」作交流。是次考察團由本會主席何鍾泰博士工程師親自帶隊，全團共有二十多人。團員除了專業工程師外，也有不同界別的专业人士，包括：大學教授、專業測量師等等。

考察團當日得到熱烈的款待，前海開發投資控股公司副總經理郭軍先生及規劃建設處副處長蘇曉先生於會議上為考察團介紹前海深港現代服務業合作區的現況與展望。重點內容其中包括：

- 前海合作區的總體目標、
- 未來發展規劃藍圖、
- 前海合作區重點發展的四大領域產業、
- 基礎設施的特色。

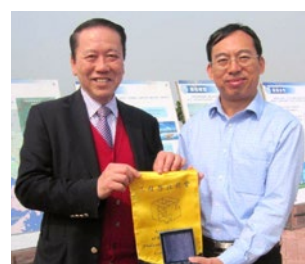
除此以外，雙方又在前海的環保建設、電力供應、人材吸納等具體範疇作討論。

會議過後，在郭軍先生的帶領下，眾團員獲邀進入前海深港合作區的現場參觀。開發建設部部長李榮生先生於現場對前海的定位、區域優勢、重點工作、綜合規劃等等續一向團員介紹，讓團員進一步認識到前海深港合作區的發展宏圖。

今次參加『前海深港現代服務業合作區』考察團，實在令團員眼界大開，獲益良多。工程界社促會亦為香港工程界專業人士提供了一個與前海發展局直接溝通的途徑，讓團員能更深入認識前海發展，為日後迎接前海的發展作好準備。



▲ 考察團與前海發展局高管作交流



▲ 何鍾泰主席向郭軍副總經理致送紀念品





## Forum on the "Review of the Environmental Impact Assessment" (EIA)

Practices of Major Construction Works in Hong Kong – The Next Step” AES Task Force Members

Association of Engineering Professionals in Society (AES) was commissioned in April 2012 by The Hong Kong Construction Association (HKCA) to carry out a research project titled “Review of the Environmental Impact Assessment (EIA) Practices of Major Construction Works in Hong Kong – The Next Step”. In July 2012, AES engaged The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) in a collaborative agreement to carry out the project. Research work was then carried out to review the technical literature survey on the implementation of EIA in overseas jurisdictions, the EIAO operation and implementation in Hong Kong, the Advisory Council on Environment (ACE) and the court case of judicial review of the Hong Kong-Zhuhai-Macau Bridge (HKZMB). In addition, interviews with relevant stakeholders were undertaken. The findings of the research study and interviews were presented at the Presentation Forum held at Construction Industry Resource Centre of the Construction Industry Council in Kowloon Bay on 23 March 2013.

The Forum was well-attended by more than 180 participants from the private and public sectors in the engineering and construction fields, far exceeding the anticipated size of audience. Professor Timothy W. Tong, President of PolyU and Professor Geoffrey Shen Qi-ping, Head of Department of Department of Building and Real Estate of PolyU were present at the Forum. Ir Dr. Raymond Ho Chung-tai, the Chairman of AES and the Project Director, first of all gave welcoming remarks, followed by an opening address by Ir Thomas Ho On-sing, President of the HKCA and a keynote address made by Ms. Anissa Wong Sean-yee, the Permanent Secretary for Environment of the Environment Bureau of the Government of the HKSAR. Then, a presentation on the findings of the research work and interviews under the project was made by the Project Team members, Ir PK Lee of AES and Ir Dr. Linda Fan of PolyU. Apart from the project background and project objectives, they presented an outline on the EIA practices of the Mainland, Taiwan and various overseas countries including Singapore, Australia, United States, Canada and United Kingdom. This was then followed by a presentation on the views and findings on the current EIA practices in Hong Kong, the ACE membership and the HKZMB court case.



At the Panel Discussion, Mr. Freeman Cheung from AECOM Asia Company Limited was the Facilitator with Mr. Henry Leung from Hong Kong Institution of Environmental Impact Assessment and Ir Dr. Chan Hon-fai from Cinotech Hong Kong Limited as the Panelists. After an introduction given by the Facilitator and Panelists on various aspects of the EIA practice in Hong Kong, the audience followed suit immediately with active participation in sharing their experience and expressing their views and suggestions. In particular, Ir Alan Man Hoi-leung, Chairman of The Association of Consulting Engineers of Hong Kong (ACEHK), Ir Dr Eric Li Shing-foon, Council Member of ACEHK and Dr. Young Ng Chun-yeung, Chairman of the Association for Geoconservation, Hong Kong gave their valuable views and constructive comments.

Lastly, Ir Victor Lo King-yin, the Director Representative, delivered his closing remarks thanking on behalf of AES all guests, supporters and participants for their valuable views and responses to the questionnaire presented at the Forum, which would be taken into account in the preparation of the study report of the Project.

In general, the Forum went very smoothly and as planned. The responses from the participants were very positive and encouraging.

AES would like to take this opportunity to express its gratitude to the following supporting organisations: Environmental Division and Civil Division of The HKIE, and The Chartered Institution of Water and Environmental Management.

A remarkable moment really came at the end of the Forum. The Task Force members arranged a celebration for Ir Dr Ho's birthday, which happened to be the day of the Forum. Ir Victor Lo represented the Task Force to present him a huge birthday card with an attractive birthday cake on the projector screen. That was another climax of the Presentation Forum!





2010年8月26日，國務院正式批核同意〈前海深港現代服務業合作區總體發展規劃〉。2011年3月，正式入國家「十二五」規劃綱要；前海開發升為國家戰略。2012年6月，國務院批核進一步細化開放的實施政策。南沙新區將立足廣州、依托珠三角、連接港澳、服務內地、面向世界，具有世界先進水平的綜合服務樞紐，社會管理服務創新試驗區。

為使香港的工程界及相關專業人士更能瞭解前海的發展，本會已於2013年1月26日（星期六）安排實地考察團，並拜訪「前海深港現代服務業合作區總體發展規劃」的相關機構及公司。

為進一步密切港粵服務業合作，今次考察團130多人於2013年4月27日和28日赴廣州南沙和深圳前海等地考察，與當地政府部門交流南沙新區總體城市規劃、經濟定位、特殊政策優惠及稅制優惠，聽取前海發展規劃和進展的介紹，及就專業領域的發展空間和相關政策提問互動。

考察團27日抵廣州，參觀了南沙區政府、廣深港高鐵慶盛站，多位成員對南沙近年的發展讚歎不已，對此行留下了深刻印象。

考察團成員涵蓋工程、文化、法律、金融、地產、保險、會計、教育、醫療9個領域，對推動港業界發展和南沙新區全面規劃具積極意義。近年來，南沙戰略地位的不斷提升，有利深化兩地服務業融合發展，有利粵港合作創造雙贏局面。香港專業人士願以這次訪問為契機，投資興業，為南沙新區發展注入新動力，增強當地投資氣氛和提供更多就業機會，亦願為港專業服務及港資企業開拓內地市場提供新機遇。

考察團28日轉赴深圳，分別到深圳港大醫院以及前海合作區等地考察。在前海期間，多名成員反映兩地資格認證考試區別較大，港專業人士進入內地仍十分困難，希望前海在這方面能有所突破。

參觀過程中有團友介紹了通過CEPA進入前海的經驗，令人很受啟發。目前很多港人對如何借助CEPA進入內地並不了解，通過實地考察講解，對有意識的港人、港企有幫助。

近年兩地交流日漸頻繁，相信未來內地的發展會更好，而前海自成立以來，受到香港社會越來越多的關注，隨著其飛速發展，對於香港企業和專業人士無疑是很大的商機。

## 512 四川大地震後五年

### 申存森先生及512年青工程師重建小組

日月如梭，一轉眼「5·12」大地震已經過去五年了。工程界社促會（社促會）回望過去五年走過的點滴歷程，感慨萬千。地震發生之後，社促會在第一時間就給予深切關注。在短短一個月裏，成立了「512年青工程師大聯盟」。聯同16個業界學界團體，將香港工程界的愛心傳遞出去。在大災面前，社促會充分發揮了香港工程界求真務實的精神——有決心、有行動。令我們驕傲的是，我們援建的四川德陽市袁家可育學校，在特區政府援建的151個及31個NGO項目中，是第一個完成的，所以前政務司司長主動要求與主席何鍾泰博士一同在2009年9月1日共同主持該校的開學禮。我們為災區同胞提供的，不單是一流專業的工程服務，更是一份及時雨一般血濃於水的愛心。

一間學校的建設，凝聚了川港眾多人士的努力。在社促會的多方籌集之下，包括當色園、香港迪士尼度假區、香港電燈公司、俊和慈善基金有限公司在內的多個團體，紛紛慷慨地伸出援手，連同許多籌款活動，例如在維港兩岸的天星碼頭街頭籌款、電車上籌款、與明星足球隊友誼賽籌款等，在短期內籌得接近100萬元捐款。更令人鼓舞的是，我們得到了九龍西區扶輪社作為支持團體暨申請機構，成功申請「香港特區政府支援四川地震災區重建工作信託基金」，一次解決了所需餘下的150萬元資金。在緊張的籌備與施工過程當中，社促會更是傾全力對這項工程予以協助，我們先後安排14批工程師到工地現場參觀考察，在工程的招標、設計、施工、管理及監督等不同階段，都提供了專業意見，並力求讓愛心人士的每一分善款，都分配到有需要的地方。何主席期間也多次前往監督工程進度。

在四川大地震後的援建工作中，有一些項目被媒體批評為「豆腐渣工程」，難免引起公眾對內地的援建工作產生誤解。社促會以實際行動對這些誤解做了有力的糾正。我們讓全港、全四川乃至全中國民眾看到，愛心人士的每一分心血都沒有白費，而災區同胞享受到的是符合標準規格的校園及各種現代化的設施。

## 給四川映秀鎮的朋友的信

### 工程界社促會義工

給四川映秀鎮的朋友的信：

你好！很久沒見面了，自從零九年九月份之後，這幾年工作家庭兩忙，未能抽時間再去探望你，但亦從各方面得知，你已健康地從地震的影響復原，深感安慰。

不經不覺，零八年汶川大地震已經過了五年，得悉工程界社促會協辦5·12周年考察團，我抽了兩天時間打算參加五月十一及十二日的紀念活動，看看五年來你有甚麼改變。

可惜，四月二十日當天驚聞地震再次發生，而這次是發生在雅安的山，地震帶給當地人民生命財產的重大傷亡和損失，而我們的考察團亦因此需要延期舉行，讓資源集中在抗震救災之上。思前想後，既然機票也買了，考慮過當前的形勢，最後還是決定隻身出發探探這個多年沒見的朋友。

除了前幾次參與地震後的工作之外，這次是第一次以個人身分到四川，想去的地方其實只有一個，就是汶川的映秀鎮。出發前，聯絡上四川省科協港澳台部的宋，幸得他的提點，到達後直接乘坐高鐵從成都火車北站前往都江堰再轉乘出租車往映秀。有了高鐵，從前動輒數小時的車程變得方便快捷了，社會的進步改善了人民的生活。

幸運地，在列車上認識了在映秀小學任實習的林老師，傾談間得悉我是特意從香港只為到映秀而覺得很出奇，途中交換了兩地人對災後生活的點滴，加深了對四川人的認識。為感謝我對他們的關懷，林老師提議跟我同行往映秀鎮，這真是求之不得，從都江堰火車站轉乘個體戶所開的麵包車，車上每個也是趕回家的人，幾個人擠在狹窄的車廂，感覺親切又特別。

留意香港媒體的報導，知道映秀的重建為當地帶來了很大的改變，當日受災最嚴重的地方，現已變成了一個美麗的小社區，井井有條的街道，精緻的民

房，和各式各樣的小商店，為社區帶來新的景象。不單改善了人民居住環境，更使這裏成為旅遊的熱點。

親切的林老師給我介紹了教音樂課的李老師，李老師也是一位開朗的年輕人，一年前剛畢業便滿懷理想來到映秀小學任教，原來林老師實習期間就是住在這位老師家中。兩位老師帶我參觀了新的映秀鎮，還帶我參觀了一般不對外開放的新映秀小學，這所學校因為得到大眾的關注，資源比其他學校要多，設施更比我們香港的小學可能更好。回想當年認識的小學生現在已全升了中學，從李老師口中得知他們很多會在五月十二日當天回到映秀小學參與紀念活動，可惜我明天便要回香港，否則一定要見見他們。

本來我是打算黃昏時離開映秀返回成都，最後還是抵不住李老師的邀請到了其家中作客，有機會參觀當地人的住所，還為我預備了豐富的家常菜作晚餐。使我再一次感受到當地人的熱情好客，而從我接觸到的人，很能感受到他們是真心感謝香港人對他們的關懷。雖然最後回到成都已經很晚，但內心卻帶著滿足和感動。

第二天中午，相約四川省科協的崔部長和小宋吃午飯，向他們轉達了香港工程師們的關心和慰問，崔部長多次感謝香港同胞對四川的關心。短短的飯聚在愉快的氣氛下結束。

匆匆回港，雖然今次時間很緊迫，但卻體會了另一番的人情味，希望下次有機會再見。

工程界社促會義工上

二零一三年夏





## 汶川七一映秀中學師生 訪港感謝港方震後援助

盧敬賢工程師、黃曦諾工程師

5月23日四川省科學技術協會（下稱四川科協）和四川汶川七一映秀中學的師生等一行44人，由四川出發直飛香港，與香港學生們一連交流五日。是次活動由工程界社會會暨512年青工程師大聯盟、四川科協和京港學術交流中心合辦，並有多個教育、工程、商界等機構支持和捐助。映秀中學的師生，在上述多個團體資助下，遠赴香港作感恩訪問，感謝香港人在512汶川大地震後對地震災區施以的援手。

七一映秀中學的學生以高一、高二年級為主，因此京港學術交流中心也安排了15名，來自九龍工業中學和可譽中學的中六中七生，由5月24日起連續四日陪同交流。

師生們抵港後即乘吊車遊覽昂平，並暢遊香港迪士尼樂園，玩個痛快。

一覺醒來，上午拜訪香港教育學院，與教育學院音樂系學生交流，更參加歌唱及舞蹈表演，有板有眼，十分精彩。午飯後，參觀香港理工大學校園，社促會與大學向師生介紹四川重建項目，學生們細會香港工程師本著血濃於水、在四川重建工作上的無私奉獻。壓軸好戲是遊覽香港太平山，俯瞰維多利亞港兩岸景色，回旅舍途中，順道走訪尖沙咀星光大道。雖然在一天之內連遊新界及九港三地，仍未感疲倦，祇期待接下來的節目。

翌日，於大埔區內飲「港式」早茶。旋即拜訪香港大學工程學院，遊覽校園，並參與港大師生及512年青工程師大聯盟座談分享會。午餐後，往香港海洋公園，親親同樣來自四川的大熊貓，在園內遊玩至黃昏日落才離去晚膳。

經過三天的緊湊行程，師生團在第四和第五天的行程相對文靜。第四天團員們來到元朗，在導賞員的詳述下欣賞屏山文物和古蹟。學生們對文物與村民生活的接近但又能好好保存和管理，也感到慕。午餐前下的大雨，也沒有打亂眾人享受元朗傳統風味盤菜的雅興。最後一天的行程以科技為主題，包括參觀科學園展館和香港科學館。早上團員們到科學園參加科學探索行，看看最新香港本地科技的開發和應用，以提高生活的質素。下午的科學館之旅更令一眾學子大開眼界。過程中香港的學生主動以學過的知識，向較



低年級的四川同學講解，而且科學館互動的元素亦令同學們倍感雀躍。

行程的高潮莫過於第四天晚上的交流晚會。川方致送錦旗與港方團體，包括社促會和512年青工程師大聯盟，以感謝港方在汶川大地震後義務援助，令他們的生活能盡快回復正常。之後就是相方的文藝表演，四川的師生傾力演出，有詩歌朗誦，亦有多聲道合唱。香港的學生也不惶多讓，表演功夫、舞獅，和樂器匯演。當晚的最後一項活動就是「大合跳」，四川師生們帶領全場參加者，一起跳四川民族舞。雖然部份參加者未能掌握步法節奏（如筆者二人），但大家也本著輕鬆愉快的心情，也不拘泥於細節，旨在同一開心。

汗水和雨水雖然夾雜在他們短短的五天行程中，但也無阻大家的熱誠和投入，令整個感恩之旅能於5月27日圓滿結束。







## 「汶川映秀小學及德陽袁家可育學校師生北京夏令營」隨筆

盧敬賢工程師、申存淼先生

八月的神州大地正值盛夏時節，我們工程界社會的愛心活動也如同天氣一樣，熱火朝天地開展了起來。闊別許久之後，川港兩地的愛心人士與四川師生在盛夏的北京重聚一堂！

本會的盧敬賢工程師、林志成工程師和申存淼先生代表社促會，於7月31日啟程前往北京，與38名來自四川汶川映秀小學及德陽袁家可育小學的師生會合，開始了三天精彩的旅程。本次活動承蒙中國科學技術協會，四川省科學技術協會的大力協助。中國科學技術協會的王東海部長全程陪同參觀講解，四川省科學技術協會的崔俊偉部長也出席了啟動儀式。

第一天清晨，大家早早起身趕赴天安門廣場觀看升旗儀式。當天正逢“八一”建軍節，威武的國旗班在軍樂隊的陪同上升起了五星紅旗。師生們大多第一次來到北京，能親臨現場觀看天安門前的升旗，大家都感到非常激動！當天的行程充實而緊密，上午參觀了雄偉的萬里長城八達嶺段，下午參觀了鳥巢與水立方。一天的行程，歷覽祖國古今的宏偉工程，大家都感觸頗深。

第二天的活動以參觀展覽為主。上午的國家博物館之行，讓大家收穫豐盛。透過展覽，大家不但親身感受了中國五千年文明史的光輝燦爛，也感受到翻新之後的國家博物館用建築、裝飾的語言，傳遞出了泱泱大國的應有風

範。下午參觀了軍事博物館與北京動物園，孩子們對於展品非常好奇，認真地學習紀錄。

最後一天的行程更加精彩。上午參觀了中國科技館的新館。先進的設施，充滿趣味的科學實驗，設計周到的互動體驗，讓大家深切感受到科技的力量與魅力。最後一站參觀，目標鎖定在了首都博物館。我們社促會一位土生土長於北京的成員，自告奮勇為大家講解北京的歷史文化與民俗。生動風趣的講解，使大家對北京這座千年古都有了更多的認識。

為了讓孩子們有一個難忘而有意義的旅程，我們鼓勵他們把旅途上的景物拍下來，然後把相片輯成一冊圖文並茂的回憶錄，帶回學校去，與其他同學們分享夏令營的所見所聞。在長途車程中，我們亦不時提出有獎問答遊戲，孩子們都躍躍欲試，紛紛搶答。此外，我們又特別安排他們消夜吃麥當奴漢堡飽呢。

短短的行程很快結束了，師生們帶著豐富的收穫回到了四川。透過是次活動，孩子們獲益不淺，川港兩地人士也都紛紛表示，要延續這次活動的積極意義，把更多的愛心傳遞開去。



## Jottings on HK Young Engineers National Programme 2012

Ms. FU Yao Molly

With the aim of getting more understanding of the current situation and development strategy of Guangdong Province in relation to Hong Kong, the Young Engineers in Society (YES) of Association of Engineering Professionals Society (AES) and 8 other organisations (HKIE-YMC, IEEE-GOLD, ICE HKA G&S, IMechE YES, HKSARGCEA, APEEMSD, IET-YMS and IIE) organised a 3-Day delegation to Guangzhou — “Hong Kong Young Engineers National Study Program 2012” during 6-8 April 2012.

The delegation attracted about 100 young engineers from different companies and engineering disciplines. They have shown their tremendous enthusiasm in exploring the latest technology in major infrastructure and manufacturing projects in Guangzhou. Organisers have made arrangements with Sun Yat-sen University (中山大學) to conduct a series of lectures for us. We shared much information and opinion with one other through these theme lectures. The topics discussed included: “China’s 12th Five-year Plan”, “Coordination and Development of Infrastructure Installation of Guangdong, Hong Kong and Macau” and “Present International Situation and Diplomacy Policy in China”. During the lectures, most of our engineers enthusiastically raised questions in relation to our most concerned issues about Hong Kong and the Mainland as well as international matters. The series of lectures were so interesting and beneficial to us that our national study reached the climax around the dulcet environment at Sun Yat-sen University.

Besides theoretical lectures, the programme also included several plant visits which enhanced our practical experience. One of the sites visited was “Guangzhou Honda Automobile Plant” where we could observe at arms’ length the assembly line during automobile packaging process. We were impressed with the efficiency and accuracy in their application of automaton in the assembling lines. In the afternoon of the first day, we visited Guangzhou South Railway Station—one of the four largest railway passenger transportation hubs in China Mainland. The building area outraged 370,000 square metres showed the grand vigour of the railway network in

Guangzhou as well as the eastern and southern parts of the Mainland. With the introduction of the railway station master, we had deeper understanding on the structure design of the three-level above-ground station. On the second day of the delegation, we stepped into Guangzhou University Town to visit the District Cooling System (DCS) — the second largest cooling system adopting ice-water mixture method in the world. The technicians in DCS led us to the Central Chiller Plant, Distribution Network and User Station in the underground plant space and gave us thorough explanation of the network system from the central source to the multiple buildings in the University Town.

Apart from the site visits, we visited many attractions and historical sites in urban centre of Guangzhou, such as, Liwan District, Guangdong Olympic Stadium and Guangzhou Tower. In the evening of our second day trip, we went to the top of the Tower, the height of which is 600m (1,968.50ft). It consists of 108 floors (plus 2 levels of basements). It has a breath-taking panoramic view of the whole of the urban Guangzhou encompassing the Pearl River. Also, we were interested in the structural design of the tower. The tightening caused by the rotation between the two ellipses forms a “waist” and densification of material half way up the tower giving a slender impression like a beautiful woman. We all enjoyed wonderful time in 360 degree panoramic view hobby on the top floor. We were marveled by the wonderfully lighting designed along the tower.

Through this three-day national study programme, we had successful networking among members of the delegation coming from different groups. On our way back to Hong Kong, we had a sharing session on the bus. Most of us gave some comments to share their achievements and feelings about this study programme. We felt plenary in our experience in Guangzhou, not only because of the technology and knowledge we obtained, but also the relation between Hong Kong and the Mainland in Engineering, which will surely stimulate us to give more thoughts to capitalise these important opportunities in front of us for our future careers.





## Joint Society Christmas Party

Mr. CHAN Chi-man

Further to the sharing forums and teaching platforms, YES also recommends the expansion of the personnel exposure of the young members. In last Christmas, YES co-organised Joint Society Christmas Party 2012 with 6 other young committees, including ASHRAE-YMC, HKIE-YMC, ICE HKA G&S, ICES, IET-YMS, IMechE-YMS. In addition, the joint society committee has invited HKWTO as our supporting society. On 15 Dec 2012, around 200 gentlemen and ladies from the societies enjoyed a relaxing Saturday night at the Habitat Lounge, QRE Plaza in Wan Chai.

For the party, the committee selected the theme as the 'Space' which the topic of the party was identified as, 'When will the aliens attack the world?? Who knows, just party!!'.

Through a series of ice-breaking games, participants not only made new friends but also shared experiences in their professions. We were also glad to have Ir Dr HO Chung-Tai and Ir LEE Ping-Kuen as our guests on that night.



## Zero Carbon Building

Mr. Henry LAM Kwun-wang

Association of Engineering Professionals in Society(AES) and Control, Automation and Instrumentation Division of the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE) jointly organised a technical visit to Zero Carbon Building (ZCB) on 2 March 2013. Around 30 participants joined this visit and experienced Eco-home and Eco-office.

ZCB is a signature project showcasing state-of-the-art zero carbon building technologies and raising community awareness of sustainable living in Hong Kong. The building has been fitted out with more than 90 cutting-edge environmental features, e.g. solar tube which brings light to windowless areas.

ZCB goes beyond the traditional definition of zero carbon. It is connected to the local grid and produces renewable energy on

site, from a combination of photovoltaic panels and a biodiesel tri-generation system, to offset the power consumed on an annual basis. In addition, the excess will be exported to the local grid to cover the embodied energy of its construction process and building materials.

The large-scale use of biodiesel as a renewable tri-generation fuel is also a first in Hong Kong. The system will use waste cooking oil to generate power, solving two problems – waste treatment and energy generation – in one go.

Through this visit the participants had a more in-depth understanding of the concept of ZCB and the associated green technologies.



## Career Talk on Alternative Career Paths after Engineering Chartership

Mr. Andy TAM Ka-long

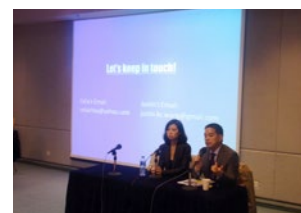
The captioned career talk was successfully held on 4 February 2013 at HKPC, and a total of 120 nos. of professional engineers from different fields and industries attended the talk.

There were two guest speakers, Ms Celia Choy and Mr Justin Wong. Celia is a Resident Engineer and she has broadened her career in various projects such as Harbour Area Treatment Scheme (HATS) Stage 2A, , Ocean Park redevelopment, Global Switch Building in Singapore and Dublin Metro North in Ireland. Her presentation focused on her working and living experience in local and overseas projects.

The next speaker, Justin, is the Manager of the Construction Industry Council (CIC). Before joining CIC, he worked as an engineering consultant and resident engineer, and afterwards he switched his career to a

contract consultant. As a contract consultant he played a role of contract advisor and mediator to resolve disputes between different parties. This job was challenging and difficult as it required comprehensive negotiation skills and extra qualifications other than engineering professional. He recommended that person with good socialising and communication skill is suitable for this job. In order to build reputation and gain experience in his field, he also suggested that the new comers should be involved in more cases and should not emphasise on the reward.

In the Q&A session, attendees expressed their view on different career paths and were interested in the speakers' decisions on their career paths. The audiences were all excited in such an interactive environment during this Q&A session.



## Joint Institutions Event – Outdoor War Game

Ir Tenny FU Sau-bong

Our Young Engineers in Society (YES) jointly organised an Outdoor War Game at Armed Forces Out Bound Training, Yuen Long, Ka Heung on 13 April 2013 with young members committees of three professional organisations in Hong Kong including HKIE-YMC, IET HK-YMS and ASHRAE-YMC. More than 30 participants from these societies took part in this war game on that sunny day.

We were given briefings by professional instructors on the equipment, safety precautions, game fields, logistics, etc before the game started. We were

then divided into groups during the game and cooperated to complete tasks. The difficulty of which gradually increased under the guidance of the coach. We shared our experience and tactics gained from the game during lunch time when we could make new friends and captured our happy moments by taking photographs of the nice scenery there. The event offered valuable experience for us to handle operations in different environment and to enhance team spirit with positive thinking. Most of us left with full of joy and satisfaction.



## 寫在 512 五周年紀念日

尊敬的工程界社促會主席何鍾泰博士及愛心工程師們，您們好！

今天是“5·12”汶川大地震五周年紀念日。正是有了您們長期的愛心關注，五年的旅程才讓我們心手緊相連。在全校師生的心中：萬里之外的香港有自己的親人！這是我們真實的內心感受。

現在，學校正在努力尋找屬於自己的精神家園。我們不僅要建造一座堅固美觀的教學樓，我們更需要塑造有“袁家可育”特色的精神高地。通過努力，我們要讓自己的校園成為在當地“傳授知識，傳承文明”的一面旗幟。這是我們必須要做的，也是一定要做到的。

我們正在申請德陽市級科研課題——《後重建時代“可育”文化建設實踐研究》，結合我校“文體兼修，感恩勤奮”的辦學理念，突出學校“育人”的功能。我們將利用學校現有地理條件，打造四大主題廣場：育文廣場、育體廣場、育勤廣場、育恩廣場，對學生加強這四個方面的教育，力求使學生能在各方面綜合發展。

以上種種，是對五年前逝去同胞的告慰；亦是對您們長期愛心關注的彙報。

祝：一切都好！

四川省德陽市旌陽區  
袁家可育學校 袁盛春 謹上

## Acknowledge receipt of various 512YEA stuff



工程界社促會  
Association of Engineering Professionals in Society Ltd.

致：灣仔石水渠街 85 號 7 樓  
聖雅各福群會  
社區經濟互助計劃  
社區工作員 湯偉豪先生

### 捐贈物品

現捐贈以下物品，請點收。

1. 黑色 T-shirt (印有「512 年青工程師大聯盟」字樣)：162 件
2. 黃色 T-shirt (印有「512 年青工程師大聯盟」字樣)：79 件
3. 紅色球衣：約 30 套
4. 塑料錢箱：2 個
5. 黃絲帶：1 包
6. 紅臂章：1 包

祝工作順利！

工程界社促會秘書處  
2012 年 10 月 21 日

致：工程界社促會

本人 (聖雅各福群會社區經濟互助計劃) 收到以上物品。



簽收 / 蓋章

日期

Room 1801-1804, China Merchants Building, 152 Connaught Road Central, Sheung Wan, Hong Kong  
香港上環中環道 152 號招商局大廈 1801-1804 室  
Tel: (852) 2901 0848 / 2901 0898 Fax: (852) 2501 0162  
E-mail: aes-secretariat@aesnet.com.hk Website: www.aesnet.com.hk

## 《盛世之下 勿忘隱憂》

由於篇幅所限，本會已將《盛世之下 勿忘隱憂》的中、下篇上載至網站，如有興趣，請參閱網頁：[www.aesnet.com.hk](http://www.aesnet.com.hk)。

## Public Engagements

AES representatives attended the following events to give support to the projects concerned:

- 1 Central Kowloon Route: Phase 2 Public Engagement - Professional Forum on Cogent and Convincing Material (CCM) for Temporary Reclamation in Kowloon Bay on 8 January 2013.
- 2 Central Kowloon Route: Phase 2 Public Engagement - Public Forums - Yau Tsim Mong on 10 January 2013.
- 3 Planning and Engineering Study on Future Land Use at Ex-Lamma Quarry Area at Sok Kwu Wan, Lamma Island - Feasibility Study Stage 1 Community Engagement - Public Forum on 19 January 2013.
- 4 Central Kowloon Route: Phase 2 Public Engagement - Public Forums - Kowloon City on 19 January 2013.
- 5 Central Kowloon Route: Phase 2 Public Engagement - Public Forums - Public Forum for Temporary Reclamation in Kowloon Bay on 2 February 2013.
- 6 Invitation for Focus Group Meeting: Feasibility Study on Relocation of Sha Tin Sewage Treatment Works to Caverns - Stage 1 Public Engagement on 1 March 2013.
- 7 Our Future Railway Stage 2 Public Engagement - Focus Group Meeting Invitation on 23 March 2013.
- 8 Briefing Session to AES re Initiative of Enhancing Land Supply Strategy (ELSS) on 10 April 2013.
- 9 Enhancing Land Supply Strategy - Stage 2 Public Engagement at Tsing Yi and Sham Shui Po respectively on 11 and 25 May 2013.
- 10 Panel on Development of the Legislative Council Special meeting on Enhancing land supply strategy: reclamation outside Victoria Harbour and rock cavern development - Stage 2 public engagement on 1 June 2013.
- 11 Energizing Kowloon East: Kowloon Bay Business Area Pedestrian Environment Improvement Feasibility Study - Stage 1 Public Engagement - 1st Public Forum on 8 June 2013.
- 12 Panel on Development of the Legislative Council Special meeting on re NENT NDA Project on 31 July 2013.
- 13 Briefing Session to AES re Hung Shui Kiu NDA Planning & Engineering Study - Stage 2 Community Engagement on 5 August 2013.



工程界社促會

Association of Engineering Professionals in Society Ltd

Room 1801-1804, 18/F., China Merchants Building,  
152-155 Connaught Road C., Sheung Wan, Hong Kong  
Tel: (852) 2901 0848 / 2901 0898 Fax: (852) 2501 0162  
E-mail: aes-secretariat@aesnet.com.hk Website: www.aesnet.com.hk